



**Presents**  
**The Intersectionalities of**  
**Social Identity and Interpreting**  
**With Diana MacDougall**

**Friday, January 30, 2009; 5:45 – 9:00 p.m.**  
**Saturday, January 31, 2009; 8:45 a.m. – 4:30 p.m.**

This workshop will provide introduction to theoretical concepts in the field of social linguistics and social identities, and will look at how to apply the notion of social identities to the subconscious task of ASL/English interpreting. Discussion will focus on gendered features within discourse, as well as on race/class/gender/sexual social theories as they pertain to ASL/English interpreting process. Participants will have opportunity to analyze and internalize socially constructed identities through discourse features when working from English-to-ASL and ASL-to-English, and to evaluate conscious and subconscious attitudes in vocabulary choice and dialogues.

**Workshop presented in ASL. Interpreters not provided.**  
**Pre-registration encouraged.**

  
*The Language Door* LLC  
*An Education and Resource Network*  
PO Box 23998 Tigard, OR 97281-3998

**Diana E. MacDougall** is Associate Professor at Riverside Community College, Coordinator of the ASL/Interpreter Preparation Program, and currently the Department Chair of World Languages. She holds a BA degree in Anthropology and Women's Studies, and a MA degree in Sociology, both from the University of California at Riverside. Her research focuses on a social constructionist approach to the intersectionalities of race, class and gender expectations performed through speech acts and how such socially constructed discourse plays out in the ASL-to-English interpreting process. She teaches in the Anthropology and Sociology departments of her college, as well as teaching ASL/English Interpreting. Diana has been interpreting for almost 30 years as a professional ASL/English interpreter, and holds the RID CI and CT certifications.

#### **COST:**

\$130 Pre-registration postmarked by or on Jan. 12, 2009

\$160 Pre-registration postmarked by or on Jan. 23, 2009

\$185 At-the-door or postmarked after Jan. 23, 2009, **space permitting**

#### Student Rate\*:

\$70 Registration postmarked by or on January 23, 2008

\*Full time students enrolled in Interpreting, Deaf Education, Deaf Studies, ASL Studies Programs or Linguistics.

No at-the-door student rate.

**Space is limited. Pre-registration encouraged.**  
**Send registration to: P.O. Box 23998, Tigard, OR 97281-3998**

#### **REFUND POLICY:**

Registration cancellation must be received in writing.

Prior to or on January 23, 2009, refund less \$25.

After January 23, 2009, no refund.



#### **RID CEUs:**

0.9 RID CEUs, Professional Studies offered through The Language Door, an RID-Approved CMP & ACET Sponsor.

#### **WORKSHOP LOCATION:**

The Language Door

8285 SW Nimbus Ave. Suite 112, Beaverton, OR 97008

#### **LODGING:**

Phoenix Inn Suites, 9575 SW Locust St., Tigard, OR 97223

503-624-9000; [www.phoenixinn.com](http://www.phoenixinn.com)

Call for rates and availability. Includes continental breakfast.

**For additional information, contact Julie Simon**

[info@thelanguagedoor.net](mailto:info@thelanguagedoor.net)

503-641-7950

503-641-7656 Fax

70.89.177.177 VP

The Intersectionalities of Social Identity and Interpreting  
January 30-31, 2009

**PLEASE PRINT**

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PHONE/VP IP#: \_\_\_\_\_

EMAIL: \_\_\_\_\_

Please register me for

\$ \_\_\_\_\_ Early registration postmarked by or on January 12, 2009

\$ \_\_\_\_\_ Regular registration postmarked by or on January 23, 2009

\$ \_\_\_\_\_ Student Rate: must be postmarked by or on January 23, 2009

Indicate college/university: \_\_\_\_\_

Or pay by credit card: **Visa    Master Card    Discover**  
(Indicate which card)

Name on card: \_\_\_\_\_

Card #: \_\_\_\_\_

Expiration Date: \_\_\_\_\_ 3-digit code \_\_\_\_\_

Billing Zip Code \_\_\_\_\_ Amount: \$ \_\_\_\_\_

**Mail registration to:**

**The Language Door, P.O. Box 23998, Tigard, OR 97281-3998**

**Registration accepted via fax for credit cards: 503-641-7656**